

## 但以理书第七章译文对照

### 【但七1】

〔和合本〕「巴比伦王伯沙撒元年，但以理在床上作梦，见了脑中的异象，就记录这梦，述说其中的大意。」

〔吕振中译〕「巴比伦王伯沙撒元年，但以理作了一个梦、看见了他在床上他脑中所见的异象，就把那梦记录下来，述说那事的大要。」

〔新译本〕「巴比伦王伯沙撒第一年，但以理躺在床上时，他作了一个梦，脑海中出现了异象；他就把那梦记录下来，把事情的重点述说出来。」

〔现代译本〕「(1~2 节) 在伯沙撒作巴比伦王的第一年，有一个晚上，我一但以理做了一个梦，看见一个异象。我把那天晚上所看见的记录下来：有一阵风从四面八方吹来，袭击海面；」

〔当代译本〕「巴比伦王伯沙撒元年，但以理做了一个梦，见到了异象，便记录下来。」

〔文理本〕「巴比伦王伯沙撒元年、但以理得梦、在床见异象、遂书其梦、述其大略、」

〔思高译本〕「巴比伦王贝尔沙匝元年，达内尔睡在床上，作了一梦，在脑海里见了一些异象；他遂写下那梦，记述了这事的始末。」

〔牧灵译本〕「巴比伦王贝耳沙匝在位第一年，达内尔在床上睡觉时，做了一个梦，有了神视。他便将梦写下来，记述了其始末。」

### 【但七2】

〔和合本〕「但以理说：我夜里见异象，看见天的四风陡起，刮在大海之上。」

〔吕振中译〕「但以理应时地说：『我夜里异象中在观看着，看见天上四面的风陡然风起、吹在大海之上。』」

〔新译本〕「但以理说：“在夜间的异象中，我看见天的四风，搅动大海。」

〔现代译本〕「(1~2 节) 在伯沙撒作巴比伦王的第一年，有一个晚上，我一但以理做了一个梦，看见一个异象。我把那天晚上所看见的记录下来：有一阵风从四面八方吹来，袭击海面；」

〔当代译本〕「我在梦中看见烈风从四面八方吹来，掀起大海的巨浪；」

〔文理本〕「曰、我夜见异象、天之四风骤起、与大海相搏、」

〔思高译本〕「达内尔说道：我夜间见了一个异象：看见天上忽然起了四股巨风，震荡了大海，」

〔牧灵译本〕「达内尔描绘到：晚上，我看到一个异象，天上吹起四股巨风，搅动了大海，」

### 【但七3】

〔和合本〕「有四个大兽从海中上来，形状各有不同，」

〔吕振中译〕「有四只大兽从海中上来，彼此各不相同。」

〔新译本〕「“有四只巨兽从海中上来，形状各不相同。”」

〔现代译本〕「又有形状不同的四头巨兽从海里上来。」

〔当代译本〕「接着，四只庞然巨兽从海中上来，各有不同的形状。」

〔文理本〕「有四巨兽、自海而出、其状各殊、」

〔思高译本〕「遂有四种巨兽从海中出来，各有不同的形状：」

〔牧灵译本〕「又有四只形状各异的怪兽从海中出来。」

#### 【但七4】

〔和合本〕「头一个像狮子，有鹰的翅膀，我正观看的时候，兽的翅膀被拔去，兽从地上得立起来，用两脚站立，像人一样，又得了人心。」

〔吕振中译〕「头一只像狮子，有鹰的翅膀。我直观看，看见它的翅膀被拔去，它从地上被扶起，须用两脚站立、像人一样；又有人的心给了它。」

〔新译本〕「第一只兽像狮子，却有鹰的翅膀。我一直在观看，看见牠的翅膀被拔去，牠从地上被举起来，两脚像人一样直立在地上；又有人的心给了牠。」

〔现代译本〕「第一头巨兽像狮子，但是有老鹰的翅膀。我正观看的时候，牠的翅膀被撕掉了；牠被扶起来，两脚站在地上，像人一样；牠有人的头脑。」

〔当代译本〕「头一只像狮子，但有鹰的翅膀，我观看的时候，牠的翅膀被拔去了，以致不能再飞，只能像人类一样用双脚站在地上，甚至得了像人一样的头脑。」

〔文理本〕「其一若狮、有鹰之翼、我视之、见其翼被拔、厥兽被举而起、立以二足如人、且得畀以人心、」

〔思高译本〕「第一个相似狮子，具有鹰的翅膀；我观看，直至看见牠的翅膀被拔去，由地上被举起来，两脚直立像一个人，且给了牠一颗人心。」

〔牧灵译本〕「第一只像狮子，带着鹰翼。当我注视它时，见它的翅膀被拔去了。它从地上被举起，两脚直立，好像人一般，而且得到一颗人心。」

#### 【但七5】

〔和合本〕「又有一兽如熊，就是第二兽，旁跨而坐，口齿内衔着三根肋骨，有吩咐这兽的，说：起来吞吃多肉，」

〔吕振中译〕「另一只兽、是第二只，好像熊。它身体的一边挺起着；口中才着三根肋骨在牙齿间；有吩咐这兽的话这样说：『起来吞吃许多的肉。』」

〔新译本〕「我又看见另一只兽，就是第二只兽；牠和熊相似，挺起一边的身躯，口中的牙齿衔着三根肋骨。有人这样对牠说：‘起来，吃多量的肉吧！’」

〔现代译本〕「第二头巨兽像熊，用两只后腿站立；牠的牙齿咬着三根肋骨。有声音对牠说：「吃吧，尽量地吃肉！」」

〔**当代译本**〕「第二只兽像熊，正高举着牠的爪准备进击，口内衔着三根肋骨，有声音对牠说：“起来，吞噬我的子民。”」

〔**文理本**〕「其次之兽若熊、半身侧立、其口齿间、衔三肋骨、有谓之曰、起、吞噬多肉、」

〔**思高译本**〕「又看见另一个兽，就是第二个，相似熊，半身侧立，口内牙齿间衔着三根肋骨；有人吩咐牠说：「起来，大量吞食肉罢！」」

〔**牧灵译本**〕「第二只怪兽像熊，身子一边被举起，牙齿之间衔着三根肋骨。有人对它说：去吃大量的肉吧。」

### 【但七6】

〔**和合本**〕「此后，我观看，又有一兽如豹，背上有鸟的四个翅膀，这兽有四个头，又得了权柄。」

〔**吕振中译**〕「此后我观看，就看见另有一只兽像豹，背上有鸟翅膀四个；这兽有四个头；又有权柄给了它。」

〔**新译本**〕「此后，我继续观看，看见另一只兽像豹，背上有鸟的四个翅膀；这兽有四个头，又有权柄给了牠。」

〔**现代译本**〕「我正观看的时候，另一头巨兽出现。牠像豹，背上有四个翅膀，像鸟的翅膀，又有四个头，看来十分威武。」

〔**当代译本**〕「第三只兽像豹，背上却有鸟的翅膀，这兽有四个头，还有统治所有人类的大权。」

〔**文理本**〕「厥后、又见一兽若豹、背有四鸟翼、兽亦有四首、得赐以权、」

〔**思高译本**〕「后来我又观看，看见另有一兽，相似豹子，有四个头，背上有四只鸟的翅膀，且赐给了牠统治权。」

〔**牧灵译本**〕「我继续观看，看到另一只怪兽像豹，背上有四只鸟翼，它有四个头，被赋予统治的权力。」

### 【但七7】

〔**和合本**〕「其后我在夜间的异象中观看，见第四兽甚是可怕，极其强壮，大有力量，有大铁牙，吞吃嚼碎，所剩下的用脚踏踏，这兽与前三兽，大不相同，头有十角。」

〔**吕振中译**〕「此后我夜间异象中在观看着，看见第四只兽可怕可惧，非常强壮；它有大铁牙，吞吃嚼碎；剩下的用脚去踹。这兽跟以前所有的兽大不相同；它有十个角。」

〔**新译本**〕「后来，我在夜间的异象中继续观看，看见有第四只兽，非常恐怖，十分可怕，极其强壮。牠有大铁牙；牠吞吃咬碎，又把剩余的用脚踏踏；这兽和前面的各兽都不相同；牠有十个角。」

〔**现代译本**〕「我正观看的时候，第四头巨兽出现了。牠强壮可怕，令人恐怖。牠用大铁牙咬碎猎物，然后用脚踏踏。牠和前三头巨兽不一样，有十个角。」

〔**当代译本**〕「梦中我正在观看的时候，又见第四只兽从海中上来，形状恐怖，身驱硕壮，用大铁牙撕裂猎物吞吃，剩下的便用脚踏踏；这兽比其他三只更凶猛，有十只角。」

〔**文理本**〕「此后于夜间异象中、我见其四之兽、可畏可惧、极强有力、亦有铁牙甚巨、吞噬碎裂、」

足践所余、与前诸兽迥异、首有十角、」

〔**思高译本**〕「此后，我在夜间的神视中观看，看见第四个兽，非常可怕，极其凶猛，有巨大的铁牙，吞噬咬碎，又把剩余的用脚踏踏；牠与以前各兽不同，尚有十只角。」

〔**牧灵译本**〕「我又继续在夜间的神视中观看，看到第四只怪兽，非常可怕。它极其凶猛，有巨大的铁牙，吞吃又咬碎，把剩余的东西用脚踩踏。它和以前的怪兽不同：有十只角。」

### 【但七8】

〔**和合本**〕「我正观看这些角，见其中又长起一个小角，先前的角中，有三角在这角前，连根被牠拔出来，这角有眼，像人的眼，有口说夸大的话。」

〔**吕振中译**〕「我正在观赏这些角，忽见它们之间又长起另一个角来，是小小的；先前的角之中有三个在这小角之前连根都被拔出来；看哪，这角有眼像人的眼，有口说着夸大的话呢。」

〔**新译本**〕「我正在究察这些角的时候，看见角的中间长出另一个小角来。在这小角前面，有三个先前的角连根被拔起来。这小角有眼，像人的眼，又有一张说夸大话的嘴。」

〔**现代译本**〕「我正在观察这些角的时候，角中间长出另一个小角；这小角把原有十角的三个拔掉。这小角有人的眼睛和一张说夸大话的嘴巴。」

〔**当代译本**〕「正当我观看牠的角的时候，忽然看见一只小角从其中长出来，牠先前的十只角中，有三只角被这小角在后面连根拔出，从而代替了它们的位置；这小角有人的眼睛，也有一张满口自夸的嘴。」

〔**文理本**〕「我思维其角时、见一小角生于其中、前角中之三角、为小角所拔、小角有目若人、有口出言夸大、」

〔**思高译本**〕「我定睛注视这些角时，看见在那些角中又生出另一只小角，在这小角前面，以前的角中有三只角竟被连根拔除；看，小角上还有眼睛，相似人的眼睛，有一个夸大的口。」

〔**牧灵译本**〕「我注视着这些角时，看到这些角的当中长出另一只小角。在这小角的前面，有三只先前的角被连根拔除。小角上有似人眼的眼睛，还有一张说大话的嘴。」

### 【但七9】

〔**和合本**〕「我观看，见有宝座设立，上头坐着亘古常在者，祂的衣服洁白如雪，头发如纯净的羊毛，宝座乃火焰，其轮乃烈火。」

〔**吕振中译**〕「我正在观看，就看见有些宝座设立着，有一位寿高年迈者就席坐着；他的衣服衣服皎白如雪，他的头发如纯净的羊毛；他的宝座乃是火焰；其轮子是烧着的烈火。」

〔**新译本**〕「“我一直在观看，看见有些宝座安放好了，万古常存者就坐上去；他的衣服洁白如雪，他的头发纯净像羊毛。他的宝座是火焰，宝座的轮子是烈火。」

〔**现代译本**〕「我正观看的时候，看见几个放置在那里的宝座。那位万古永存者坐在其中的一个宝座上。他的衣服像雪一样洁白，头发像纯白的羊毛。他的宝座是火焰，安置在炽热的火轮上面。」

〔**当代译本**〕「我继续看下去，见到一个宝座，上面坐着那位万古常存者，就是全能的神，祂要施行

审判。祂的衣服洁白如雪，头发好像纯净的羊毛。祂的宝座好像火焰，轮子如同烈火。」

〔文理本〕「我视之、见有座设立、一年高者坐焉、衣皓如雪、发洁若纯粹之羊毛、火炎其座、烈焰其轮、」

〔思高译本〕「我观望，直到安置了宝座，上面坐着一位万古常存者，他的衣服洁白如雪，他的头发洁白如羊毛，他的宝座好似火焰，宝座的轮子如同烈火。」

〔牧灵译本〕「我凝视着，宝座已安放好，上面坐着一位万古常存者。他的长袍洁白如雪，头发纯白如洗净的羊毛，他的宝座是火焰，宝座的轮子是烈火。」

### 【但七 10】

〔和合本〕「从祂面前有火像河发出，事奉祂的有千千，在祂面前侍立的有万万，祂坐着要行审判，案卷都展开了。」

〔吕振中译〕「有火河发出，从宝座前面流出来；伺候他的有千千，侍立在他面前的有万万；审判者坐着要开庭，案卷都展开着。」

〔新译本〕「有火像河涌出，烈火从他面前冒出；事奉他的有千千，侍立在他面前的有万万。审判已经开始，案卷都展开了。」

〔现代译本〕「宝座冒出烈火，像一条畅流的河。千万人在宝座前服事他；亿万人侍立在他面前。他宣布开庭，翻开了案卷。」

〔当代译本〕「有一道大河从祂面前涌出，千万的天使在服事祂，无数的人都站在祂面前。那小角继续说着狂言，直至神坐下来翻阅案卷，开始审判为止。」

〔文理本〕「火川出于其前、服役者千千、侍立者万万、鞫事已备、书卷悉展、」

〔思高译本〕「一道火河涌出，从他面前流下，有千万服事他的，有亿兆侍立在他面前的，审判者已坐堂，案卷已展开。」

〔牧灵译本〕「一条火河涌出，流过他面前。千万人服侍他，亿万人侍立在他面前。审判者已就座，案卷已展开。」

### 【但七 11】

〔和合本〕「那时我观看，见那兽因小角说夸大话的声音被杀，身体损坏，扔在火中焚烧。」

〔吕振中译〕「那时、因那小角说着夸大之话的声音，我就观看，看见那兽被杀，它的身体被毁坏，交给火烧。」

〔新译本〕「“那时，因那小角说夸大话的声音，我继续观看，看见那兽被杀，尸体被毁，扔在烈火中。”」

〔现代译本〕「我正观看的时候，还听见那个小角在说夸大的话。当我注目观看时，第四头巨兽被杀了，尸体被丢进火焰中烧掉了。」

〔当代译本〕「我看见最凶猛的第四兽被杀，身体被火焚烧；因为牠轻视全能的神，牠的小角说夸大的话。」

〔文理本〕「其时我因小角出言夸大、则注目而视、迨至其兽见杀、其身被毁、为火所焚、」

〔思高译本〕「那时，我因那只角说出大话而注意观望，一直观望到那兽被杀，牠的尸体被撕毁，被投入火内。」

〔牧灵译本〕「当我忆起那长有人眼、口出大话的角时，看到那只怪兽已被杀，尸体被毁，丢进了火里。」

### 【但七 12】

〔和合本〕「其余的兽，权柄都被夺去，生命却仍存留，直到所定的时候和日期。」

〔吕振中译〕「其余的兽、它们的权柄都被夺去，它们的寿命却仍延长、到所定的时候及时期。」

〔新译本〕「至于其余的三兽，牠们的权柄都被夺去，牠们的生命却得着延长，直到所定的时候和日期。」

〔现代译本〕「至于其余三头巨兽，牠们的权柄被剥夺了，但被准许再活一段时间。」

〔当代译本〕「至于其他三兽，牠们的权柄也被夺去，但生命却得以存留片时，直到所定的时候为止。」

〔文理本〕「所余之兽、其权被夺、惟延其生、以待时期、」

〔思高译本〕「至于其余的兽，他们的统治权被剥夺；至于牠们的寿命，也被注定直到某一个时候和期限。」

〔牧灵译本〕「而其它怪兽的统治权都被剥夺，它们的寿命也被注定到某个期限。」

### 【但七 13】

〔和合本〕「我在夜间的异象中观看，见有一位像人子的，驾着天云而来，被领到亘古常在者面前，」

〔吕振中译〕「我夜间异象中在观看着，另有一位像人的，驾着天云而来，到那寿高年迈者那里，被引晋到他面前。」

〔新译本〕「“我在夜间的异象中继续观看，看见有一位像人子的，驾着天云而来，到万古常存者那里，被引领到他面前，」

〔现代译本〕「在晚间的异象中，我看见有一位彷彿像人子的，驾着云来。他被引到那万古永存者面前，」

〔当代译本〕「之后，我又看见一个人乘着云彩而来，要到万古常存者那儿去。」

〔文理本〕「我于夜间异象中、又见一人若人子者、乘天云而来、诣年高者、被引至于其前、」

〔思高译本〕「我仍在夜间的神视中观望；看见一位相似人子者，乘着天上的云彩而来，走向万古常存者，遂即被引到他面前。」

〔牧灵译本〕「我继续观看夜间的异象：一位好似人子者乘着天上的云彩而来，他面对万古常存者，被引到其跟前。」

### 【但七 14】

〔和合本〕「得了权柄，荣耀，国度，使各方各国各族的人都事奉祂，祂的权柄是永远的，不能废去，」

祂的国必不败坏。」

〔吕振中译〕「受得了权柄、尊荣和国度，使各族之民、列国之民、各种方言的人都事奉他；他的权柄是永远的权柄，不能过去，他的国度是个永不被灭的。」

〔新译本〕「得了权柄、尊荣和国度；各国、各族和说各种语言的人都事奉他。他的权柄是永远的权柄，是不能废去的；他的国度是永不毁灭的。」

〔现代译本〕「接受了权威、光荣，和王权，好使各国、各族、说各种语言的人都服事他。他的统治将永远长存；他的主权永无穷尽。」

〔当代译本〕「在那里，祂得了世上所有的政权和荣耀，所有的人都顺服、遵从祂。祂的政权直到永远，祂的国永不灭亡。」

〔文理本〕「乃锡以权、与荣与国、使诸民诸国、诸方言咸事之、其权恒存弗替、其国永不见灭、」

〔思高译本〕「他便赐给似人子者统治权、尊荣和国度，各民族、各邦国及各异语人民都要侍奉他；他的王权是永远的王权，永存不替，他的国度永不灭亡。」

〔牧灵译本〕「权柄、尊荣和国度便都赐给他，各民族、各邦国和各异语的人民都侍奉他。他的权柄永存不替；他的王国永不灭亡。」

#### 【但七 15】

〔和合本〕「至于我但以理，我的灵在我里面愁烦，我脑中的异象使我惊惶。」

〔吕振中译〕「我但以理呢、我的灵在它的鞘子里愁苦；我脑中所见的异象使我惊惶。」

〔新译本〕「“至于我但以理，我的灵在我里面忧伤，我脑海中出现的异象使我惊惶。”」

〔现代译本〕「我所看见的异象使我忧虑，非常不安。」

〔当代译本〕「我因着所见的一切异象感到十分恐惧，」

〔文理本〕「我但以理心忧于中、所见之异象、令我烦扰、」

〔思高译本〕「我达内尔，因此心中忧愁，我所见的异象使我烦乱，」

〔牧灵译本〕「我，达内尔深感困惑，我所见到的异象使我惊惶。」

#### 【但七 16】

〔和合本〕「我就近一位侍立者，问他这一切的真情，他就告诉我，将那事的讲解给我说明。」

〔吕振中译〕「我走近侍立者之中的一位，问他这一切事实是什么；他就告诉我，将其解析讲明、给我知道：」

〔新译本〕「于是我走近其中一位侍立者，问他有关这一切事的实情；他就告诉我，使我知道这些事的意思，他说：」

〔现代译本〕「我走到一个侍从面前，请他为我解释这一切。于是他为我解释这异象。」

〔当代译本〕「便走近那站在宝座旁边的人，问他们这些事的意思。他们告诉我说：」

〔文理本〕「我乃就一侍者、询诸事之实、彼以之告我、为我解其义曰、」

〔思高译本〕「我遂走近一位侍者，问他关于这一切事的实情；他便告诉了我，使我知道这些事的意

义说：「」

〔*牧灵译本*〕「我走近一位侍立的人，问他这一切事的实情，他便告诉我其中的意义：」

### 【但七 17】

〔*和合本*〕「这四个大兽就是四王将要在世上兴起。」

〔*吕振中译*〕「『这四只大兽、就是四个王、必从地上起来。』」

〔*新译本*〕「‘这四只巨兽就是将要在世上兴起的四个王。』」

〔*现代译本*〕「他说：「这四头巨兽是指将在世界上兴起的四个帝国。」」

〔*当代译本*〕「“这四只庞然巨兽是代表四个将要兴起的君王，」

〔*文理本*〕「此四巨兽即四王、将出于世者、」

〔*思高译本*〕「这四个巨兽就是将在世界上兴起的四个君王；」

〔*牧灵译本*〕「“这四只巨兽就是指将从大地上兴起的四个国王。」

### 【但七 18】

〔*和合本*〕「然而至高者的圣民，必要得国享受，直到永永远远。」

〔*吕振中译*〕「然而至高者之圣民必领受国度、拥有国度、直到永永远远。』」

〔*新译本*〕「但至高者的圣民必要得国，拥有这国，直到永永远远。’」

〔*现代译本*〕「但是至尊神的子民将接受王权，拥有这王权，直到永永远远。」」

〔*当代译本*〕「可是，至高者的圣民将要承受国位、执掌政权，直到永远。”」

〔*文理本*〕「惟至上者之圣民、必承其国、以为己有、永世靡暨、」

〔*思高译本*〕「但至高者的圣民要承受王国，永远占有，直至万世万代。』」

〔*牧灵译本*〕「而至高者的圣民要承受王权，并拥有它，直到永远。”」

### 【但七 19】

〔*和合本*〕「那时我愿知道第四兽的真情，牠为何与那三兽的真情，大不相同，甚是可怕，有铁牙铜爪，吞吃嚼碎，所剩下的用脚踏踏，」

〔*吕振中译*〕「那时我愿确实知道第四只兽的事：它怎样跟那三只兽大不相同；怎样非常可怕；有铁牙铜爪，吞吃嚼碎，而剩下的又用脚去踹；」

〔*新译本*〕「那时我想知道有关第四只兽的实情，牠和其他三兽不相同，十分恐怖，有铁牙铜爪；牠吞吃咬碎，又把剩余的用脚踏踏。」

〔*现代译本*〕「我想更清楚知道第四头巨兽的事，因为这头可怕的兽跟其他三兽不同。牠用铜爪铁齿咬碎猎物，然后用脚踏踏。」

〔*当代译本*〕「然而，我还想知道关于第四兽的事，这兽凶猛异常，有铁牙铜爪，能把人撕碎，又将剩下的用脚踏踏，置他们于死地。」

〔*文理本*〕「我欲知第四兽之实、以其异于他兽、甚可畏惧、其牙为铁、其爪为铜、吞噬碎裂、足践

所余、」

〔**思高译本**〕「当时我又想知道有关那第四个兽的实情，因为牠与众不同，非常可怕，牠的牙是铁的，爪是铜的，吞噬咬碎，又把剩余的用脚踏踏。」

〔**牧灵译本**〕「我又想知道第四只怪兽的事。这怪兽与众不同，样子格外恐怖：铁牙、铜爪，它吞吃又咬碎，并将剩余的东西用脚踏踏。」

### 【但七 20】

〔**和合本**〕「头有十角，和那另长的一角，在这角前有三角被它打落，这角有眼，有说夸大话的口，形状强横，过于它的同类。」

〔**吕振中译**〕「我又愿认清它头上的十角、和那另长起来的一个角；在这个角前面怎样有三个角被它打落；这角怎样有眼、有口、能说夸大的话；其形状怎样强猛、过于它的同类。」

〔**新译本**〕「我又想知道有关牠头上的十角，和那另长出来的小角，以及那三个在这小角前面倒下的角的实情。这小角有眼，有说夸大话的嘴；牠的形状比牠的同类更威猛。」

〔**现代译本**〕「我也想知道牠头上的十个角和后来才长出来、拔掉另外三个角的那小角是甚么意思。那小角有眼睛和说大话的嘴巴，显得比其他的角更可怕。」

〔**当代译本**〕「此外，我又问及十只角和后来的一只小角，这小角毁灭了十角中的三角，它有眼，又有口说自夸的话，而且比其他的角都强。」

〔**文理本**〕「又欲知其首之十角、及生于其中之一角、使三角坠于其前者、是角有目、有口出言夸大、其状大于他角、」

〔**思高译本**〕「我又愿意知道牠头上的那十只角及生于其中的那另一只角，即那只使三只角堕于牠前的角，这角还有眼睛，有夸大的口，并且它的形状比其余的角都大。」

〔**牧灵译本**〕「我想明白它头上十只角，和另外长出来的一只小角，以及在这小角前面倒下的三只角的实情。这小角有眼，有张说大话的嘴，嘴的形状比其它的角都大。」

### 【但七 21】

〔**和合本**〕「我观看，见这角与圣民争战，胜了他们，」

〔**吕振中译**〕「我在观看，就看见这角同圣民接战，竟胜了他们，」

〔**新译本**〕「我继续观看，看见这小角和圣民争战，战胜了他们，」

〔**现代译本**〕「我正观看的时候，那小角跟神的子民打起仗来征服了他们。」

〔**当代译本**〕「我见这小角与神的民争战，并且节节胜利，」

〔**文理本**〕「我视之、见斯角与圣民战而获胜、」

〔**思高译本**〕「我观看，看见这只角正在与圣民交战，竟战胜了他们，」

〔**牧灵译本**〕「当我观看时，这只角正在和圣民交战，竟战胜了他们。」

### 【但七 22】

〔和合本〕「直到亘古常在者来给至高者的圣民伸冤，圣民得国的时候就到了。」

〔吕振中译〕「直到寿高年迈者来临，至高者之圣民得伸雪，那时圣民拥有国度的时候就到了。」

〔新译本〕「直到万古常存者来到，为至高者的圣民伸张正义；圣民拥有国度的时候就到了。」

〔现代译本〕「后来，那万古永存者来到，为至尊神的子民伸冤〔或译：授与……审判的特权〕。神子民接受王权的时候终于到了。」

〔当代译本〕「直到那位万古常存者来到，才为至高者的圣民施行审判，替他们伸冤，又将全世界的国权都赐给他们。」

〔文理本〕「迨年高者至、为至上者之圣民伸冤、圣民得国之期已届、」

〔思高译本〕「直到万古常存者降来，为至高者的圣民伸冤，于是期限到了，而众圣民取得了国权。」

〔牧灵译本〕「直到万古常存者来临，为至高者的圣民伸张正义，于是期限到了，圣民取得了国权。」

### 【但七 23】

〔和合本〕「那侍立者这样说：第四兽就是世上必有的第四国，与一切国大不相同，必吞吃全地，并且践踏嚼碎。」

〔吕振中译〕「『那侍立者这么说：『第四只兽就是地上必有之第四个国，跟所有的国大不相同。它必吞吃全地，践踏它，嚼碎它。』」

〔新译本〕「“那位侍立者这样说：‘那第四只兽就是世上必有的第四国，和其他各国都不相同；牠必吞吃全地，践踏咬碎全地。』」

〔现代译本〕「那位侍从又对我解释说：「那第四头巨兽是指将在世界上兴起的第四个帝国。它跟其他的帝国不同，它要并吞全世界，蹂躏、粉碎全地。」

〔当代译本〕「站在宝座旁边的那位就告诉我：“第四只兽就是将来要统治世界的第四个强国，它比其他的统治者更凶暴、更残忍，不但吞灭全世界，并将其上所有的东西都毁灭净尽。」

〔文理本〕「侍者曰、第四兽、即在世之第四国、异于诸国、将吞噬天下、践而碎之、」

〔思高译本〕「侍者告诉我：“这第四个兽就是将在世界上兴起的第四个国，她与其他各国不同，她要并吞、蹂躏且粉碎天下。」

〔牧灵译本〕「侍者又告诉我：“第四个怪兽将是从小地兴起的第四个国家，它不同于其他各国。它会吞吃、践踏和摧毁大地。」

### 【但七 24】

〔和合本〕「至于那十角，就是从这国中必兴起的十王，后来又兴起一王，与先前的不同，牠必制伏三王。」

〔吕振中译〕「至于那十个角呢、从这国中必有十个王起来；此后必另有个王起来；跟先前所有的王都不相同；他必将三个王制伏住。」

〔新译本〕「至于那十角，就是从这国中将要兴起的十个王，在他们以后，必有另一个王兴起，和先前的王都不相同；他必制伏三个王。」

〔**现代译本**〕「那十个角是指相继统治帝国的十个君王。后来另一个王起来，跟以前的王不同；他要推翻三个王。」

〔**当代译本**〕「十角就是它国度中要兴起的十王，但后来另有一王要兴起，比这十王更凶暴，并且消灭其中的三位。」

〔**文理本**〕「其十角即十王、将由此国而兴、其后有一王起、异于前者、将服三王、」

〔**思高译本**〕「至于那十只角，即指将由此国而兴起的十个君王；他们以后，将兴起另一位君王，他与以前者不同，他要制胜三个君王，」

〔**牧灵译本**〕「至于那十只角，是指从此王国兴起的十个国王。他们以后又要兴起另一个国王，他与以前的不同，他要制服三个国王。」

### 【但七 25】

〔**和合本**〕「牠必向至高者说夸大的话，必折磨至高者的圣民，必想改变节期，和律法，圣民必交付牠手一载，二载，半载。」

〔**吕振中译**〕「他必说话顶撞至高者；必折磨至高者之圣民；想要改变节期和礼节规矩；圣民必被交付于他的手、一个时期、两个时期、半个时期。」

〔**新译本**〕「他必说话，敌挡至高者；他必折磨至高者的圣民，又想改变节期和律法；圣民必交在他的手中，一载、二载、半载（“一载、二载、半载”或译：“一个时期、多个时期、半个时期”）。」

〔**现代译本**〕「他要口出狂言，敌对至尊的神，并且迫害神的子民。他图谋更改他们的宗教法律和节期。神的子民将受他统治三年半。」

〔**当代译本**〕「它必敌对至高的神，逼迫圣民，歪曲律法、道德和节令。神的圣民在他手中受尽蹂躏三年半。」

〔**文理本**〕「彼出言逆至上者、销磨其圣民、意欲改易节期法律、圣民将付于其手、历一载二载半载、」

〔**思高译本**〕「他要说亵渎至高者的话，企图消灭至高者的圣民，擅自改变节庆和法律；圣民将被交在他手中，直到一段时期，另两段时期和半段时期；」

〔**牧灵译本**〕「他要亵渎至高者的话，迫害至高者的圣民，试图篡改节庆和法律。圣民将落入他的手中，达一个时期、两个时期和半个时期之久。」

### 【但七 26】

〔**和合本**〕「然而审判者必坐着行审判，牠的权柄必被夺去，毁坏，灭绝，一直到底。」

〔**吕振中译**〕「然而审判者必坐堂审判；他的权柄必被夺去，被毁坏、被灭绝、一直到底。」

〔**新译本**〕「但审判要开始，他的权柄必被夺去，他必被毁坏灭绝，直到永远。」

〔**现代译本**〕「然后，天上的审判者要开庭审判，剥夺他的治权，彻底消灭他。」

〔**当代译本**〕「然后，那万古常存者必要来到施行审判，伸张正义，夺去这暴君的政权，将他的国彻底毁灭。」

〔**文理本**〕「鞫事已备、必夺其权、毁之灭之、至于终极、」

〔**思高译本**〕「然后审判者要坐堂，夺去他的统治权，将他永远消灭，」

〔**牧灵译本**〕「但是审判终将来临，他的权柄将被夺去，他将被永远摧毁。」

### 【但七 27】

〔**和合本**〕「国度，权柄，和天下诸国的大权，必赐给至高者的圣民，祂的国是永远的，一切掌权的都必事奉祂，顺从祂。」

〔**吕振中译**〕「国度、权柄，和普天下诸国的大权必赐给至高者圣者之民；他的国是永远的国；所有掌权的都必事奉他，听从他。』」

〔**新译本**〕「那时，国度、权柄，和普天之下万国的大权，都必赐给至高者的圣民。他的国是永远的国；所有掌权的都必事奉他，顺从他。』」

〔**现代译本**〕「至尊神的子民将接收世界各国的大权；他们的王权永无穷尽，而世界所有的统治者都要服事他们、顺服他们。』」

〔**当代译本**〕「这样，天下各国并人类一切的政权、尊荣都必赐给神的子民，他们的国度必永无穷尽，直到永远。一切掌权的统治者都要事奉他们，顺从他们。」」

〔**文理本**〕「惟国与权、及天下万邦之尊显、必咸畀于至上者之圣民、其国为永久之国、凡秉权者、必服事顺从之、」

〔**思高译本**〕「将王国的统治权和天下万邦的尊威，赐给至高者的圣民：他的国是永远的国，一切邦国都要服事他，顺从他。」

〔**牧灵译本**〕「而王位、王国的权柄和领导权都要赐给至高者的圣民，他的王国将永远长存，万邦都要侍奉他，向他臣服。」」

### 【但七 28】

〔**和合本**〕「那事至此完毕。至于我但以理，心中甚是惊惶，脸色也改变了，却将那事存记在心。」

〔**吕振中译**〕「『那事到这里就了结。我但以理呢、心里一想就惊惶，气色也突变；然而那事、我总存记于心（**亚兰经文至为止**）。』」

〔**新译本**〕「这事到此完毕。我但以理心中十分惊惶，脸色也变了，但我把这事存放在心里。」」

〔**现代译本**〕「这事到此为止。至于我一但以理，我非常害怕，脸色变白。我把这些事都存在心里。」

〔**当代译本**〕「这就是梦的结束，我但以理醒过来时心中十分害怕，面色变得灰白，但我没有将所梦见的告诉任何人。」

〔**文理本**〕「其言至此而竟、我但以理中怀烦扰、容色改变、惟存此事于心、」

〔**思高译本**〕「此事叙述至此结束，我达内尔心中十分烦乱，面色都改变了，但我仍将此事存在心中。」

〔**牧灵译本**〕「叙述就此结束。我，达内尔心中极为困扰，脸色苍白，但仍将此事记在心中。」